

Casualties of War in Iraq 4,809 Afghan 3,189 as of Oct. 18, 2012



SOUTHWEST COLLECTION Texas Tech University LUBBOCK, TEXAS 79409

Texas' Oldest Hispanic Owned Newspaper

# El Editor

Celebrating 37 Years of Publishing

"El Respeto al Derecho Ajeno es la Paz" Lic Benito Juares

VOL. XXXVI No. 1

Week of Oct. 18 thru Oct. 24, 2012

www.eleditor.com

Lubbock/Midland-Odessa Region

## El Editor Celebrating 37th Year of Continuous Publishing

The publication of this week's El Editor, marks the first edition of this newspaper's 37th year of continuous publishing.

By now, most readers know the story about how our founder Bidal Agüero started this newspaper at a time when there was no other publication serving the Chicano community.

His writings, his stories and editorial opinions were a major part of this newspaper and Lubbock Chicano history. Since his death in 2009 we have often missed his observations about the issues of the day.

As we enter our 37th year of publication, we acknowledge

that we could not have done it without the support of many individuals who have helped us out throughout the past 36 years.

First, we would like to take an opportunity to thank our readers for their time and their support and for standing by us year after year. Each week we strive to publish information that we think is important to the community.

We also thank our advertisers for their support and for sticking with us through good economic times and especially during the bad economic times we have experienced during the past

few years. It is only through their advertising that we have been able to provide El Editor free of charge to the community.



As we look forward to the future, we cannot help but look at the many changes that have

impacted the newspaper industry in recent years. Many newspapers which were in business just 2 years ago are no longer publish-

ing. Major daily newspapers have stopped publishing 7 days per week and gone to 3 days. A

weekly newspaper in our area has gone from a weekly to a bi-weekly publication. Some newspapers have ceased printing operations altogether and gone strictly to the Internet or online publications only.

All these changes have been a consequence of economic impacts and the changing times.

As for El Editor, we are also looking forward and evaluating whether some changes are inevitable and necessary. As we move forward, we will continue to keep in mind that our primary mission is to make sure that this area has an alternate source for news and advertising.

We will continue to do the best we can to provide the community with as much information and news that we feel is important to our readers and covered from a different point of view.

In this day and age, news and content is readily available on the internet, but we feel strongly that nothing replaces a print publication. We also are concerned about readers who don't have access to the internet and still enjoy a print publication such as ours.

For now, we say thank you for 37 years of support, readership, and friendship. Gracias!  
Email: eleditor@sbcglobal.net

## Obama y Romney debaten sobre inmigración durante debate

El candidato presidencial republicano Mitt Romney fue el primero en responder diciendo que los EE.UU. es "una nación de inmigrantes" y que "damos la bienvenida a los inmigrantes legales en este país".

Dijo que su inmigración plan no incluye el "redondeo hacia arriba" y deportar a todos los inmigrantes indocumentados ni tampoco incluyen dar amnistía a los que han vivido aquí ilegalmente.

En su lugar, se incluye el establecimiento de un sistema de verificación de empleo que garantice que "los empleadores que contratan a personas que han vivido aquí ilegalmente son sancionados por ello." Su plan también desahuciará de los "imanes" que atraen a la gente a entrar a los EE.UU. legalmente.

En cuanto a los jóvenes inmigrantes indocumentados que llegaron a los EE.UU. cuando eran niños, Romney dijo que deberían tener un camino a la residencia permanente.

El candidato republicano también criticó a Obama por no presionar para una reforma migratoria cuando él tenía el control de ambas cámaras del Congreso.

"Cuando el presidente se postuló para el cargo, dijo que él había puesto en su lugar, en su primer año, un acto legislativo en su primer año que reformar nuestro sistema de inmigración, proteger la inmigración legal, detener la inmigración ilegal, pero él no 't' hacerlo", dijo Romney.

El presidente Barack Obama respondió a la cuestión de la inmigración diciendo: "Tenemos que arreglar nuestro sistema rota de inmigración, y he hecho todo lo que puedo en mi propia cooperación y ha pedido al Congreso para asegurarnos de que arreglar el sistema."

Dijo que su plan de inmigración incluye la racionalización del sistema de

inmigración legal y lo que es más fácil y más barato para las personas que están esperando en la fila y obedeciendo las leyes para venir a los EE.UU.



El plan del presidente también incluye poner más agentes de la patrulla fronteriza en la frontera México-Estados Unidos y dar prioridad a la expulsión de inmigrantes indocumentados que han cometido delitos.

"Si vamos a ir tras la gente que está aquí ilegalmente, debemos hacerlo con inteligencia y va tras la gente que son delincuentes, pandilleros,

hemos hecho". En cuanto a los soñadores, dijo que se debe dar un camino a la ciudadanía y mencionó el programa de su administración acción diferida que permite a ciertos inmigrantes jóvenes a permanecer y trabajar.

El presidente también dijo que a principios de este año Romney prometió vetar la ley DREAM , propuso la idea de "auto-deportación", y llamó a la ley de inmigración de Arizona en un modelo para la nación.

Romney respondió a los comentarios de Obama diciendo: "Yo no he dicho que la ley de Arizona es un modelo para la nación en ese aspecto".

"Me dijo que el E-Verify parte de la ley de Arizona ... que eso era un modelo para la nación", agregó.

Romney también explicó que su "auto-deportación" idea sería "dejar que la gente haga

su propia elección". Si ellos encuentran que no pueden obtener los beneficios aquí que ellos quieren y no pueden encontrar el trabajo que desean, entonces van a tomar la decisión de ir a un lugar donde tengan mejores oportunidades", dijo.

El candidato republicano a la presidencia luego se sale del tema y empezó a interrogar a Obama sobre su pensión. Para ello, el presidente respondió: "No me va a mi pensión. No es tan grande como el tuyo, así que no tiene el tiempo."

Obama se llevó la conversación hacia la inmigración y señaló que el principal asesor de Romney sobre inmigración es Kris Kobach, el principal autor de la medida SB 1070 de Arizona.

El presidente terminó de hablar sobre la inmigración diciendo: "Puedo hacer ... para la reforma integral de inmigración".

Para eso, Romney respondió: "Voy a hacerlo. Primer año".

## Prensa de EE.UU. aprueba desempeño de Obama

El presidente Barack Obama cumplió con las expectativas y escenificó un agresivo asalto contra Mitt Romney que lo hizo ver como el ganador del segundo debate, considerado hoy la prensa estadounidense.

El mandatario pudo superar el aparente obstáculo que presentaba el formato de audiencia vecinal para brindar la actuación que se esperaba en su primer encuentro, atacando las posiciones de su contricante desde el mismo inicio del debate.

"Por cada pregunta hecha la noche del jueves, el presidente Obama tuvo dos respuestas, una sobre él y la otra sobre Mitt Romney", apuntó en una de sus notas de la cobertura el diario The Boston Globe.

The New York Times hizo notar como en este debate Obama "interrumpió, respondió, bloqueó, sacudió su cabeza negativamente" a la hora de confrontar a Romney, distanciándose del trato "cordial" por el que había optado la primera vez.

"La estrategia para la noche del jueves fue clara: Socavar

la persona y la credibilidad de Romney presentándolo como alguien que miente sobre sus verdaderas posturas en temas como los impuestos y el aborto", precisó el matutino. También el USA Today



hizo notar el contraste entre el Obama "de bajo perfil y energía" del primer debate "ese se quedó en Denver", y el que estuvo en el escenario de la Universidad de Hofstra en Nueva York.

"Con sus ambiciones para un

segundo término en juego, el presidente habló más rápido, arremetió con más fuerza y retó a Mitt Romney a ser más preciso en el segundo encuentro en Long Island del que salieron chispas", anotó en su despacho

de análisis. The Washington Post hizo notar como la agresiva actitud que Obama desplegó a lo largo del debate de 90 minutos obligó a Romney a cambiar su desempeño también.

"En contraste con el primer

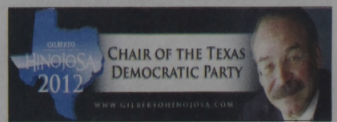
debate, Romney estuvo en la defensiva más tiempo o el mismo que estuvo a la ofensiva", indicó el diario, haciendo notar que el encuentro cumplió la expectativa de ser diferente al primero. Aunque algunos rotativos como The Wall Street Journal presentó un análisis en el que nadie fue un claro ganador, la mayoría coincidieron en señalar el contraste con el que ambos escenificaron en Denver.

"Aunque el primer debate fue un claro triunfo para Romney, el segundo fue bastante más indefinido", indicó el Journal, que caracterizó este como un "debate fragmentado".

Más allá de estas diferencias, Obama emergió como el ganador, recomponiendo su maltrata postura ante el electorado en general, en espera de consolidarla en el tercero y último encuentro que estará dedicado a la política exterior.

Una encuesta rápida de la cadena CNN mostró que para el 49% de los telespectadores Obama fue el ganador del debate contra un 39% para quienes Romney pudo repetir el triunfo del primero.

## Tejano Democrats to Host Party Chair Gilberto Hinojosa



Early Vote Begins on October 22, and the local chapter of the Tejano Democrats are hoping that voter turnout will match up with voter registration numbers.

In an effort to increase the early vote count, the Lubbock Chapter of Tejano Democrats is hosting an event at Cavazos Jr. High School next Tuesday, October 23, 2012.

According to a press release issued by the group's President, Olga Agüero, "one of the main highlights will be the importance of emphasizing the early vote period from October 22 through November 2."

And doing that will be Texas Democratic Party Chair Gilberto Hinojosa. Hinojosa was elected state party chair in June of this year and his visit to Lubbock means that the state party sees the potential of a large Hispanic vote turnout in this area.

The event will begin at 5:30 PM at Cavazos with a symbolic walk to the Amigo's Supermarket across the street which serves as a voting location.

From there, the group will meet back at Cavazos at 6:00PM "to welcome the guest speaker".

"Mr. Hinojosa will discuss Texas issues that are of importance to us as Texas Democrats" said Agüero, "Please join us, and be there, so we can give him a big West Texas Welcome!"

Email: eleditor@sbcglobal.net

# Comentarios - Opiniones

# Our Editorial Voice

## Our Candidate's Political Behavior Diminishes Us All

*Por José de la Isla*  
*Hispanic Link News Service*  
 WASHINGTON, D.C. — El debate entre los candidatos a la vicepresidencia — el titular demócrata, Joe Biden, y el republicano, representante Paul Ryan — ilustra una de las manzanas en que va cambiando esta nación.

En términos de políticas económicas, son marcadas las diferencias. Para Biden, el contrato social de esta nación incluye a una persona y a su gobierno. Para Ryan (o presumiblemente para Mitt Romney) las personas asumen mayor responsabilidad para dar sentido y asumen menos responsabilidad para su país como miembros de la misma sociedad.

Amos Biden y Ryan comparten una tradición católica pero aun así, tienen dos perspectivas sociales distintas. Lo que tienen de similar no les hace igual. Si el caso de Ryan, parece haberse adherido a él una especie de "choque futurístico". Aquel término proviene del libro de Alvin Toffler refiriéndose a una condición que se afirma que formula la manera en que se acerca la política y la sociedad.

Lleva a comportamientos desquiciados como la apariencia de Herman Cain como candidato factible en la primaria republicana y la aplicación que hace Ryan de los principios expulsiados en las

novelas de ficción de Ayn Rand como si fueran ciencia política. Ha surgido un enfoque que "culpa a la víctima" (tal como la referencia desdeñoso al "47 por ciento" que hiciera Romney) y los círculos sociales cerrados lo agitan casi martini seco a golpes.

Sin embargo, existen destellos de esperanza para volver a una perspectiva decuada. Uno de estos lo presentó por PBS el periodista Bill Moyers el 4 de octubre cuando entrevistó a los locutores de noticias María Elena Salinas y Jorge Ramos de la cadena Univisión.

Fueron galardonados Salinas y Ramos esa semana con premios de logro vitalicio por la National Academy of Television Arts & Sciences por sus prometedoras perspectivas que entran en las salas de estar cada noche de la semana laboral, atrayendo a dos millones de televidentes.

Antes del primer debate presidencial, Salinas y Ramos presentaron las primeras entrevistas individuales del Presidente Obama y el exgobernador de Massachusetts Romney en un programa especial, "Conozca a los candidatos". Las entrevistas, realizadas en inglés, fueron transmitidas a los televidentes de Univisión en español.

Respondiendo de parte de la Asociación Nacional de Periodistas Hispánicos, Rebecca Aguilar dijo que María Elena y Jorge son ejemplos de cómo los

medios en español "no son importantes solo para la comunidad latina, sino para todos los demás también". El día de Salinas y Ramos prometió llevar una perspectiva periodística a ABC News. Así como el "choque futurístico" recorta equilibrio.

A comienzos de los años 1980, el columnista del Broder del Washington Post, intentó promover un enfoque que buscaba entender y equilibrar las perspectivas. Convocó a Henry Cisneros, Vilma Martínez, Alfredo Durán, Robert García, Joseph Aragón y otros para entender la perspectiva latina sobre cómo ha de verse el futuro político de esta nación.

Broder escribió en su libro, The Changing of the Guard, que había pensado que la generación de la segunda guerra mundial se desvanecería, perdiéndose quedamente en el ocaso político. Quedaría reemplazada por un compromiso con "la complejidad". Cito al renombrado activista, empresario, autor y humanista, José de la Isla.

Una mejor vida para los muchos y no solo una buena vida para los pocos. "El entonces congresista, Alberto Bustamante, escribió Broder, expresó cómo estaba dispuesta la próxima generación a "trabajar en concursos privados y públicos, incitadas a empujarse y motivos sociales dentro de una sola combinación".

Pero el futuro anticipado quedó pospuesto cuando Ronald Reagan, el presidente de mayor edad en nuestra historia, fue electo. Las políticas del siguiente paso fueron devastadas hacia medidas draconianas de choque futurístico. Incluso las correcciones que llegaron con el gobierno de Clinton se demostraron y quedó abolido el resultado segundo mejor para los muchos.

La elección que se aproxima ofrece otra oportunidad para volver a ser coherentes, para dejar atrás la novela de Ayn Rand. La realidad de las políticas públicas es un cable compuesto de alambres individuales que funcionan como conjunto para transmitir la señal, a gran imagen.

La manera en que el público que ve el debate podrá determinar quién está en el centro y quién no figura en la pantalla es con observar quién llega con herramientas para empalmar y luego lea con cinta para pegar.

José de la Isla, columnista de distribución nacional con los servicios de noticias Hispanic Link y Scripps Howard, ha sido reconocido durante dos años consecutivos por News America Media. Su próximo libro a publicarse es "The Rise of Latino Political Power" para comienzos del 2013. Contacte a José de la Isla en @josedelaisla. Para ver esta columna y otras noticias más, visite www.HispanicLink.com. ©2012

## THE CHANGING OF THE GUARD NOW

*Por José de la Isla*  
*Hispanic Link News Service*  
 WASHINGTON, D.C. — The vice presidential debate between incumbent Democratic vice president Joe Biden and Republican challenger Paul Ryan illustrates one of the ways the nation is changing.

In economic policy, the differences are stark. For Biden, the social contract is between a person and his government. In Ryan's view (presumably also Mitt Romney's) the people shoulder more responsibility to leverage to themselves and less for each other as members of society.

Biden and Ryan share a Catholic tradition and still have two distinct social points of view. Their similarities do not make them the same.

In Ryan's case, a form of "future shock" seems to have taken hold. It is the term coined from the book by Alvin Toffler when a condition takes hold and shapes how politics and society are viewed.

It leads to bizarre behavior like the emergence of Herman Cain as a credible primary candidate and Ryan applying the principles of fiction novels by writer Ayn Rand as if they were policy science.

A blame-the-victim approach has arisen (such as the dismissive reference to "47 percent" by Romney) as circles swirl. It is like a very dry gin martini. But there are rays of hope to bring back a decent perspective.

One of them was presented on PBS by the journalist Bill Moyers on Oct. 4. He interviewed news co-anchors María Elena Salinas and Jorge Ramos of the Spanish language television network Univisión.

Salinas and Ramos were recognized that week with lifetime achievement awards by the National Academy of Television Arts & Sciences for their probing perspectives which are brought to living rooms each week night, drawing two million viewers.

Prior to the initial presidential debate, Salinas and Ramos hosted the first one-on-one platforms of President Obama and the former Massachusetts governor in a "Meet the Candidate" special. The interviews, conducted in English, were transmitted to Univisión viewers in Spanish.

Responding for the National Association of Hispanic Journalists, Rebecca Aguilar said María Elena and Jorge exemplify how Spanish-language media are

"not just important to the Latino community, but also to everyone else." The circles swirl. It is like a very dry gin martini. But there are rays of hope to bring back a decent perspective.

An approach to get a grip and a consistent perspective was tried by Washington Post columnist David Broder in the early 1980s. He convened Henry Cisneros, Vilma Martínez, Alfredo Durán, Robert García, Joseph Aragón and others for a Latino perspective on what the nation's political future would look like.

Broder wrote in his book The Changing of the Guard that he had expected the World II generation to fade away and go gently into the political night. They would be replaced by a commitment to "community."

He quoted life-long activist, businessman, writer and humanitarian Hermán Gallegos, "a better life for the many and not just the good life for the few." Then congressman Albert Bustamante, Broder wrote, expressed how the next generation was willing "to mix private and public resources, committed to social mobility in a single breed." But the expected future got postponed when Ronald Reagan, the

oldest President in our history, was elected. The next-step policies were diverted by draconian future-shock measures. Even the compromise that was tried by the Clinton administration gave way once again and the next-best option for the many was forsaken.

The upcoming election provides another opportunity to become coherent again, to leave the Ayn Rand movie behind. Public policy reality is a cable made up of individual wires that work together to transmit the signal, a big picture.

The way for the debate audience to determine who's right and who's not in the picture is by observing who comes with splinters and who comes with tape.

(José de la Isla, a nationally syndicated columnist for Hispanic Link and Scripps Howard news services, has been recognized for two consecutive years for his commentaries by News America Media. His next book, The Rise of Latino Political Power, will appear early in 2013. Reach him at josedelaisla@yahoo.com.)

Find this column in Spanish and more news and commentary at www.HispanicLink.com. ©2012

## ROMNEY FACES BIDEN'S DILEMMA

*por José de la Isla*  
*Hispanic Link News Service*

MEXICO CITY — My friend Jorge Ramos, news anchor of Spanish-language TV network Univisión, wrote an open letter to the Republican Party and Mitt Romney on the eve of the GOP national convention in Tampa. I disagree with Ramos' conclusion by days.

In his letter, Ramos warns Republicans they verge on losing for any chance of competing for the Latino vote by decades to come. The party needs to reflect long and hard about the nation's direction when a good, strong opposition party is called for.

Instead, we are getting reactionary (my word, not his), off-the-wall politics and policy measures.

As a practical matter, Republicans must control about a third of the Latino vote to win a presi-

dential election and establish victory margins in the states. That's what makes the difference between winning and losing.

This week, with the media attention on the Republican National Convention, Latinos still split between Barack Obama over Mitt Romney, 65% - 26% down from 70% - 28% the week before, according to polling organization Latino Decisions.

Romney's low ranking is easily explained. He has taken positions antithetical to Latinos. Mitt does not subscribe to the politics of a big tent candidate or of a big party in a big nation.

Even William McKinley's presidential campaign bid in 1896 ended in a total new national constituencies to win the presidency. The Republican Party evolved from that. Now we find Romney immigration activist Kirk Kobach alienating the public enemy thousands than did Patrick Buchanan or Pete Wilson.

When they sought GOP nominations in 1992 and 1996.

Romney's letter talks about Romney's support for the oppressive Arizona SB 1070 law authored by Kobach. Romney has called for self-deportation for two consecutive years. He has urged legislation. He has encouraged aggressive state laws like those of Alabama, Georgia and elsewhere and urged support from

Maricopa County Sheriff Joe Arpaio, a man of racism and discrimination by the federal government. The candidate apparent has refused to support the DREAM Act, one of the federal policy Obama ordered exempting from deportation some undocumented young people who are in school or providing national service.

Meanwhile, the policy and practices of a supposedly sympathetic Obama administration were responsible during the first months last year for the deportation of 45,000 people who had US-born children. According to a report from the Applied Research Center, 5,100 children whose parents were detained or deported have been put into foster care.

With friends like this, who needs Romney's one-upmanship? Advisor Kobach is even now litigating a law to let immigration agents detain prosecutable immigrants and secondary Janet Napolitano, seeking to expedite deportations and create more broken families.

In Ramos' view, Romney's practice is about how to get some of the Latino vote. I disagree. It is about what the nation will become with a Republican Party that is not an alternative to the Democrats. What became of the party Republican Party?

My head with Jorge Ramos suggesting a finger at Romney and Republicans is that he does not go far enough. Saying "naughty, naughty" is as good as a pat on the back in this environment. Ramos, ever the gentleman, treats these human rights violations as pranks and doesn't call them for what they are, American Dream killers. Their approach to national life

is mean-spirited hoodlumism. It opens fissures with a crowbar.

A blackjack does not cure headaches. In a parallel situation in 1968, CBS News anchor Walter Cronkite had to square the public after a trip to Vietnam, where a general told him, "We cannot win this goddamned war, and we ought to find a dignified way out." Cronkite called it in America. He became known as "the most trusted man in America" because his advice was not about how a president following the wrong policy could get out.

Cronkite poses the dilemma for Commander in Chief Jonatan Ruess Johnson, who says as saying, "If I've lost Clinton, I've lost Middle America." That's the point.

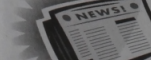
The Romney has lost Jorge Ramos, he's lost the Latino vote being president.

(José de la Isla, a nationally syndicated columnist for Hispanic Link and Scripps Howard news services, has been recognized for two consecutive years for his commentaries by News America Media. His next book, The Rise of Latino Political Power, will appear early in 2013. Reach him at josedelaisla@yahoo.com.)

See this column in Spanish and more at www.HispanicLink.com. ©2012

**EL EDITOR** is a weekly bilingual newspaper published by Amigo Publications in Lubbock and Midland/Odessa Texas. El Editor has been published on a weekly basis since 1977. Our physical address for overnight delivery is 1502 Ave. M in Lubbock, TX 79401. El Editor is available on the internet at <http://www.eleditor.com> and is distributed throughout West Texas in retail outlets. Opinions expressed in El Editor are those of the individual writer and not necessarily those of the publisher or the advertisers. Advertising information available by emailing us at [eleditor@sbglobal.net](mailto:eleditor@sbglobal.net) or by calling us at 806-763-3841. Opinions and commentaries are welcome and can be sent to the same email address. All opinions and letters to the editor must contain the writer's name, address and phone number but name can be withheld at the writer's request. Address and telephone number will not be published.

Founder the late **Bidal Agüero**  
 Olga Agüero - Publisher/Editor  
 Marisol Agüero - Distribution Amalia Agüero - Composition  
 FOR ADVERTISING CALL OR EMAIL:  
[eleditorsales@sbglobal.net](mailto:eleditorsales@sbglobal.net) 806: 741-0371 or 806: 763-3841



**EL EDITOR**  
 SERVING SINCE 1977  
 Call Us! 806-763-3841  
**PICK UP YOUR COPY TODAY!**  
 ¡Mil Gracias!

What can we say about a politician whose actions, we believe, have only served to diminish the perception that some Lubbock residents have about our Hispanic community? That is the question that is foremost in our mind as we read the latest media stories, and read the emails revolving around the race for County Commissioner Precinct 3. Most of what we hear is that the Republican candidate Ysidro Gutierrez's actions during this campaign have only served to reinforce the negative view some Lubbock residents have about Hispanics to begin with.

And that view is: That the reason we, meaning Hispanics, never get to where we are going in terms of bettering our political situation, is because we are too busy fighting with each other, pulling each other down, and doing the majority's dirty work for them.

Recently, the way we have been portrayed in the media as a "bunch of peletons" has only served to reinforce those perceptions that some people still hold.

The back and forth stories about debates and what happened at the GNA sponsored forum is a story of two sides; not just one. Neither candidate is absolved of any blame or responsibility although Mr. Gutierrez wants everyone to believe that he did nothing to provoke the situation and that it was all Democrats who are to blame.

All these kinds of things do is diminish the candidates themselves and makes people not want to participate in the campaign and voting process.

And voters are wise enough to know when the media is being used to manipulate a political race and to further a personal agenda.

They are also wise enough to know when they see someone who thinks they are getting away with something.

Another thing... This latest allegation by Mr. Gutierrez about whether Councilman Victor Hernandez has somehow done something illegal or unethical by using a city issued iPad to post some comments on social media is not only nonsense; it is ridiculous, petty and self serving.

By making these allegations against Mr. Hernandez, Mr. Gutierrez has once again shown how desperate he is and how far he is willing to go to get publicity and win an election.

El Editor remembers the years when as a Democratic County Commissioner Mr. Gutierrez was front and center during this of this city's and Hispanic community's most contentious political issues; the Linda DeLeon recall effort and the South Beach nightclub closing.

We, meaning El Editor, were the recipients of his emails sent concerning the issues which had nothing to do with his job or position as a County Commissioner. We recall the media and public attention he attracted to his causes; and doing it all while on the taxpayer's dime.

In an effort to find out whether Mr. Gutierrez himself had used county issued equipment like a computer or cell phone in his involvement with these issues back then we wrote against as Precinct 3 Lubbock County Commissioner, El Editor sent him a set of questions; questions to which he did not respond.

Our question now is why did Mr. Gutierrez not think it was illegal or unethical back then for him to insert himself on non county political issues while being paid during working hours, but now criticizes Mr. Hernandez for his use of a simple iPad to post comments online?

For the record, Mr. Gutierrez supported and endorsed the recall effort against Mr. DeLeon and we wrote extensively against the unfair closing of South Beach and the building of a visitor's center. We also supported Mr. Gutierrez's involvement.

In other words, at the time we did not find it unethical that Gutierrez spoke out on those issues and gave him plenty of free space in this newspaper to publish his opinion pieces and to state his views.

But that was when Mr. Gutierrez was a Democrat and when our political philosophies and beliefs were more closely aligned.

But now that he has changed political parties, he has gone after a city councilman who just a few weeks ago led an effort to reclaim bond money for District 1; a district that is part of Precinct 3; the precinct that Mr. Gutierrez so desperately wants to re-resign as a Republican.

Would it not make sense that Mr. Gutierrez would instead be acknowledging Councilman Hernandez's "win" for the district/precinct instead of nit picking him for his own political party?

City council members get paid a whopping \$25 dollars a month; they have a 24/7 responsibility to their constituents. They receive calls and emails at all hours, requests to attend functions, and the list is endless.

County Commissioners on the other hand make upwards of \$60,000 dollars per year in salary alone; that is before you add the many county benefits which we all pay for.

The least city taxpayers can do is provide equipment like a cell phone or mobile device for our city council members so they can interact with constituents and conduct city and personal business interchangeably.

There is absolutely nothing wrong with that. Now when an elected official uses taxpayer paid equipment to campaign for their own candidacy, then that we would consider illegal. All Councilman Hernandez did here was post comments on social media which offended Mr. Gutierrez. What a crime huh?

Which bring 2 more questions to mind: Would Mr. Gutierrez have made this allegation if Mr. Hernandez was a Republican and had endorsed him? And why has Mr. Gutierrez never chosen to run for a city council office which only pays \$25 dollars per month instead of the office he is seeking which pays over \$60,000 per year? We think voters know the answer.

And one last thing: We hope Lubbock citizens remember the old adage when making judgments and forming their perceptions about our Hispanic community; "One bad apple don't ruin the whole bunch!"

Editorials are solely the opinion of El Editor's "editorial voice" and do not represent the views of any our advertisers. If you would like to offer a guest commentary in response to our editorials, or on any other topic, we welcome your submission. It will be considered for publication in accordance with our editorial policies.

Email: [eleditor@sbglobal.net](mailto:eleditor@sbglobal.net)

**El Editor #1 NEWS**

# It is Time to Vote!

# Obama and Romney spar over immigration during debate



With all the controversy surrounding Texas' Voter ID Law, it is important for voters to know that the law will not be implemented for this election.

The most important thing for voters to know is that a photo ID will not be required to vote. Although a state law was passed by the Texas legislature in 2010 that would have required voters to present a photo ID, the courts have ruled that the law would discriminate against a certain segment of voters who do not have a photo ID and has set aside the law for this election.

The best way to make sure that all goes smoothly at the polls, voters are encouraged to bring their voter registration card with them. That is all that will be needed to vote.

But, if that is not possible, then an alternate form of ID is acceptable.

Here is a list of acceptable forms of ID that can be presented:

A driver's license or personal identification card issued to you by the Texas Department of Public Safety. You may

also bring a similar document issued to you by an agency of another state, even if the license or card has expired;

A form of identification that contains your photograph and establishes your identity;

A birth certificate or other document confirming birth that is admissible in a court of law and establishes the person's identity;

Your United States citizenship papers;

Your United States passport; Official mail addressed to you by a governmental entity; or

A copy of a current utility bill, bank statement, government check, paycheck, or other government document that shows your name and address.

The important thing to remember is that if you experience a problem while voting, ask for help and do not leave the voting location without casting your vote.

If you have any problems, El Editor would like to know. Email us or call us at 806-741-0371. Email: eleditor@sbcglobal.net

Republican presidential nominee Mitt Romney was the first to answer saying the U.S. is "a nation of immigrants" and that "we welcome legal immigrants into this country."

He said his immigration plan does not include "rounding up" and deporting all undocumented immigrants nor does it include giving amnesty to those who have come here illegally.

Instead, it includes putting in place an employment verification system that would ensure that "employers who hire people who have come here illegally are sanctioned for doing so." His plan would also get rid of "magnets" that attract people to enter the U.S. illegally.

As for the young undocumented immigrants who came to the U.S. as children, Romney said they should have a pathway to become permanent residents.

The Republican candidate also criticized Obama for not pushing for an immigration reform bill when he had control of both chambers of Congress.

"When the president ran for office, he said that he'd put in place, in his first year, a piece of legislation in his first year that would reform our immigration system, protect legal immigration, stop illegal immigration, but he didn't do it," Romney said. President Barack Obama responded to the immigration question saying, "We need to fix our broken immigration system, and I've done everything that I can on my own and sought cooperation from Congress to make sure that we fix the system."

He said his immigration plan includes streamlining the legal

immigration system and making it easier and cheaper for people who are waiting in line and obeying the laws to come to the U.S.

The president's plan also includes putting more border

patrol officers across the U.S.-Mexico border and prioritizing the removal of undocumented immigrants who have committed crimes.

proposed the idea of "self-deportation," and called Arizona's immigration law a model for the nation.

Romney responded to Obama's comments saying, "I did not say that the Arizona law was a model

for the nation in that aspect."

"I said that the E-Verify portion of the Arizona law ... that that was a model for the nation," he added.

Obama then brought the conversation back to immigration and pointed out that Romney's top adviser on immigration is Kris Kobach, the main author of Arizona's SB 1070.

The president finished speaking about immigration by saying, "I can deliver ... to get comprehensive immigration reform done."

To that, Romney responded, "I'll get it done. First year."



patrol officers across the U.S.-Mexico border and prioritizing the removal of undocumented immigrants who have committed crimes.

"If we're going to go after folks who are here illegally, we should do it smartly and go after folks who are criminals, gang bangers, people who are hurting the community, not after students, not after folks who are here just because they're trying to figure out how to feed their families," Obama said. "And that's what we've done."

As for dreamers, he said they should be given a pathway to citizenship and mentioned his administration's deferred action program that allows certain young immigrants to stay and work.

The president also said that earlier this year Romney vowed to veto the DREAM Act.

Obama then brought the conversation back to immigration and pointed out that Romney's top adviser on immigration is Kris Kobach, the main author of Arizona's SB 1070.

The president finished speaking about immigration by saying, "I can deliver ... to get comprehensive immigration reform done."

To that, Romney responded, "I'll get it done. First year."

## Volunteers Needed for Arroyo Cleanup Phase II

For 5 years, the Guadalupe Neighborhood Association has organized and led the effort to clean up the landmark area in the Barrio Guadalupe known as "El Arroyo". The area targeted this go round will be from North of Aztlan Park from Avenue Q to the railroad truss bridge at Avenue J. Volunteers are needed to trim trees, cut weeds, pick up debris, and perform general maintenance to keep the area clean and safe for "all to enjoy" according to Quirino. Volunteers are also asked to bring cleaning tools like rakes, shovels, bow saws, chainsaws and any other tools you might have to clear brush and weeds.

Breakfast and lunch will be made available for volunteers who work from 8:00 AM to 12 Noon.

For more information, contact Carlos or Lile Quirino at 747-3732. Email: eleditor@sbcglobal.net



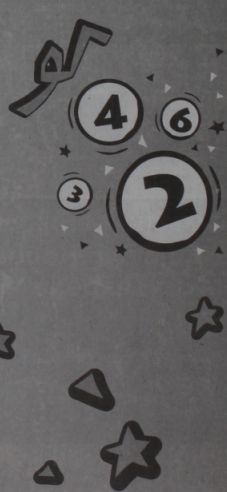
# La certificación HUB es una idea ganadora.

© 2012 Texas Lottery Commission. Todos los derechos reservados.

La Comisión de la Lotería de Texas está comprometida a incluir a las Empresas Históricamente Subutilizadas (HUB) en las oportunidades de adquisición. Las compañías de dueños minoritarios o mujeres podrán calificar para ser certificadas como las Empresas Históricamente Subutilizadas (HUB) por el Estado de Texas.

Para más información acerca de la certificación del estado y las oportunidades de adquisición de la Lotería de Texas, contacte a Joyce Bertolacini, su coordinador HUB al (512) 344-5293 o a [joyce.bertolacini@lottery.state.tx.us](mailto:joyce.bertolacini@lottery.state.tx.us)

Para saber más acerca del programa HUB del Estado de Texas, visite la página web de información y soporte de los servicios de adquisiciones: <http://www.window.state.tx.us/procurement/prog/hub/>



# Alejandro Fernández celebra 20 años de carrera

Miles de seguidores del cantante mexicano Alejandro Fernández podrán acompañarlo en su gira por Puebla.

Auditorio Nacional de la Ciudad de México y ahora quiere volver a hacerlo con una gran producción, en la que recor-

temas de importantes telenovelas como "Mañana es para siempre", "Tormenta en el Paraíso", "La esposa virgen", "Niña amada mía", "El derecho de nacer", "Infierno en el paraíso", "María Isabel" y "Victoria", entre otras.



Será el próximo 23 de noviembre cuando los poblanos y público de estados vecinos se den cita a este evento que promete ser uno de los más recordados para el cierre de este 2012 en la gran cartelera musical que ofrece la ciudad.

Alejandro Fernández conquistó a los capitalinos en el

ráerá los temas musicales que lo han posicionado como uno de los cantantes más consentidos en México, Estados Unidos y Europa. Sus canciones han sido

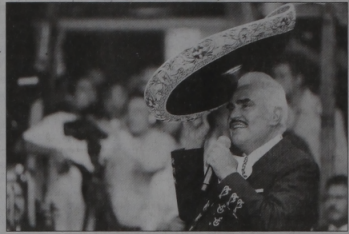
dos Grammy, y dos premios Billboard, así como concierto en los que ha congregado a más de 15 millones de personas en más de 20 países del mundo.

# Vicente Fernández dice adiós a los palenques

El cantante mexicano de música ranchera Vicente Fernández dijo adiós a los palenques, los recintos donde se realizan las fiestas tradicionales mexicanas, con su última presentación en uno de estos lugares que tuvo lugar en su tierra natal de Jalisco.

ros que quisieron presenciar este histórico concierto y acoconocida promesa de "El Charro de Huentitán" de no dejar

vida; además de sus hijos Gerardo y Alejandra, a la que invitó al escenario para cantar la melodía que lleva su nombre.



Enfundado en un traje charro negro, con camisa y un lazo blanco, y su inseparable sombrero de charro, el cantante se despidió de su público en el palenque de Guadalajara, de donde es originario, y cuyos aplausos se "le vivará en el corazón", aseguró.

Por su mandato ahora los gracias por tanto que me dieron durante mis 46 años de carrera. Sus aplausos se van en mi corazón hasta el día en que me muera", expresó el artista de 72 años ante las 6.000 personas que coreaban "¡Chente, Chente!".

Conmovido en medio del escenario, Vicente soltó el llanto y se tapó el rostro con las manos, para luego agregar: "¿Ya ven por qué los quiero tanto?".

Fernández, considerando el máximo exponente de la música de mariachi en México, anunció su retiro de los escenarios a comienzos de este año para dedicarse a su familia y con el ánimo de dejar una buena imagen entre su público.

Dejar de cantar mientras el público no dejara de aplaudir, auguraba una noche larga. Durante más de tres horas, Fernández interpretó tanto canciones antiguas como sus más recientes grabaciones, que fueron coreadas de principio a fin por los asistentes. Su pelo blanco contrastaba con la potencia de su voz y la energía que despliega en el escenario.

Presentación como Volver, volver. Apresaron los primeros acordes y el público se voló en carrito a "Chente", el auditorio se volvió una sola voz.

A lo largo de su carrera, el intérprete ha ofrecido un sin número de conciertos en los palenques en México, uno de sus escenarios predilectos, cuyo pequeño teatro le permitía saludar de cerca a su público.

Por su mandato ahora los gracias por tanto que me dieron durante mis 46 años de carrera. Sus aplausos se van en mi corazón hasta el día en que me muera", expresó el artista de 72 años ante las 6.000 personas que coreaban "¡Chente, Chente!".

El mexicano atrapó a su público con un abrazo para ponerlo simbólicamente cerca de su corazón y luego abandonó el ruedo en el que su huella quedará por mucho tiempo.

La medianoche del sábado al domingo marcó el comienzo de una velada que promete ser inolvidable y a la que acudieron admiradores de diversas partes de México, pero también extranje-

El mexicano atrapó a su público con un abrazo para ponerlo simbólicamente cerca de su corazón y luego abandonó el ruedo en el que su huella quedará por mucho tiempo.

El mexicano atrapó a su público con un abrazo para ponerlo simbólicamente cerca de su corazón y luego abandonó el ruedo en el que su huella quedará por mucho tiempo.

Love Your Pet & Give Them What They Need! Visit Us Today!

## Key Animal Clinic

5006 50th Street (806) 792-6226 Serving the South Plains for Over 37 Years! *Se Habla Español!*

## Charles Medical Clinic

Walk-ins Welcome! Mon-Fri 8-6 pm Sat. 8-12 All ages Annual/Exam Women's Health Pediatrics & Adults *Se Habla Español*

FLU Shots Available

3624 D 50th St. 806-795-1431 Lubbock, TX 79413

Questions? Comments? www.eleditor.com #1 in news & information! email us @ eleditor@sbcglobal.net

## "Live well with Diabetes"

Learn how to live well with diabetes, attend a series of free educational classes for those who are uninsured or financially in need.

Four-week series meeting Thursdays 9:30 - 11:30 a.m.

**STARTING THURSDAY, OCTOBER 25**

Call 806.725.5218 for meeting location.

- Nutrition education by a registered dietician
- Diabetes management skills (including the emotional aspects of diabetes)
- Free glucometer for those who attend at least three of the four classes
- Voucher to purchase 50 glucometer strips for \$5 or 100 for \$10

To see if you qualify for the class call 806.725.5218. *\*Restrictions apply.*

**DIABETIC SUPPORT GROUP MEETING "Enjoying Holiday Foods as a Diabetic"**

Presented by: Lisa Barbosa, R.N., B.S.N., C.D.E. nurse specialist & diabetes educator

Monday, November 5 at 6 p.m. Knjpling Education Conference Center

Located on the sixth floor of the west parking garage at the corner of 21st Street and Louisville Avenue.

For more information about this support group call 806.725.7226.

# Actores de "La Bamba" se reencuentran en Chicago

Hollywood ha producido muchas estrellas latinas en sus 25 años transcurridos desde el estreno de "La Bamba", pero en opinión de los actores de la película sobre la corta vida del cantautor mexicanoamericano

en un accidente de aviación, el 3 de febrero de 1959, pero en su corta carrera se hizo famoso con la interpretación de "La Bamba", "Come On, Let's Go" y "Donna", canción inspirada en su novia de la secundaria,

tos como personajes humanos, completos y en tres dimensiones", dijo Morales.

Richie Valens, los personajes que interpretan siguen sin representar de manera real a los hispanos.

"No te vayas, Chente!", le gritaron en más de una ocasión desde las butacas, mientras cerraba los ojos para escuchar al público unido en una sola voz aplaudiendo las canciones.

repositos conocidos entonces". Sin embargo, ambos actores advirtieron que a pesar del éxito obtenido en sus carreras los actores latinos todavía "no aparecen en la foto" y no son tenidos en cuenta por las grandes producciones cinematográficas.

"Todavía nos buscan para ser los malos, menos que el héroe de la película", dijo a Efe el actor Esaf Morales, quien

Fernández estuvo acompañado de su esposa, Ciquita, a quien se acercó a besar en varias ocasiones y le dedicó Se me hizo tarde la

repositos conocidos entonces". Sin embargo, ambos actores advirtieron que a pesar del éxito obtenido en sus carreras los actores latinos todavía "no aparecen en la foto" y no son tenidos en cuenta por las grandes producciones cinematográficas.

estuvo de martes por la noche en Chicago para un reencuentro con sus compañeros de reparto, Elizabeth Peña y Lou Diamond Phillips.

Donna Ludwig. "La Bamba fue un ícono del que todo el país puede estar orgulloso; a Lou le hizo la carrera, que lo convirtió en el gran actor que es hoy", dijo Erin Purdy, del Columbia College y organizador del reencuentro.

repositos conocidos entonces". Sin embargo, ambos actores advirtieron que a pesar del éxito obtenido en sus carreras los actores latinos todavía "no aparecen en la foto" y no son tenidos en cuenta por las grandes producciones cinematográficas.

"La Bamba me dio esta carrera y 25 años después la sigo llevando en el corazón", dijo a su vez Diamond Phillips, en una entrevista donde los tres actores coincidieron en el impacto que tuvo la película en sus vidas y en la amistad que conservan desde entonces.

"En la película, el versátil Lou Diamond Phillips, de origen filipino y sin hablar español, interpretó a Richie Valens y cantó "La Bamba" con el sonido doblado por la banda Los Lobos.

repositos conocidos entonces". Sin embargo, ambos actores advirtieron que a pesar del éxito obtenido en sus carreras los actores latinos todavía "no aparecen en la foto" y no son tenidos en cuenta por las grandes producciones cinematográficas.

Los tres fueron convocados por el Columbia College de esta ciudad, en una edición especial de la serie de charlas "Collegiate Versations in the Arts", que les permitió interactuar con unos 300 aficionados al cine reunidos en una sala del centro.

"Sé que tengo un rostro diferente, y se presta para papeles y géneros diferentes, y me siento muy afortunado porque después de La Bamba hice más de 100 películas para cine y televisión", dijo.

repositos conocidos entonces". Sin embargo, ambos actores advirtieron que a pesar del éxito obtenido en sus carreras los actores latinos todavía "no aparecen en la foto" y no son tenidos en cuenta por las grandes producciones cinematográficas.

"La Bamba, 25 años después", fue el tema de la charla, donde los actores pudieron recordar sus comienzos en el cine con la película dirigida en 1987 por Luis Valdez e inspirada en Ricardo Esteban Valenzuela Reyes (Richie Valens), considerado uno de los pioneros del rockol en EE.UU.

El puertorriqueño Esaf Morales, nacido en el Bronx, Nueva York, interpretó a Bob Morales, el hermano de Richie, mientras que Elizabeth Peña, de padre cubano y española en Nueva Jersey, fue Rosie, la esposa de Bob.

repositos conocidos entonces". Sin embargo, ambos actores advirtieron que a pesar del éxito obtenido en sus carreras los actores latinos todavía "no aparecen en la foto" y no son tenidos en cuenta por las grandes producciones cinematográficas.

Valens murió a los 17 años

Mostró por primera vez a los la

repositos conocidos entonces". Sin embargo, ambos actores advirtieron que a pesar del éxito obtenido en sus carreras los actores latinos todavía "no aparecen en la foto" y no son tenidos en cuenta por las grandes producciones cinematográficas.

CovenantHealth www.CovenantHealth.org

# Alex Rodríguez: como quien oye llover

Alex Rodríguez quedó descartado otra vez de la alineación titular de los Yankees de Nueva York, esta vez con el equipo al borde del abismo en la postemporada y su futuro en entredicho.

Abajo 3-0 en la serie de campeonato de la Liga Americana ante Detroit (juego pospuesto por lluvia, para este jueves).

los Yankees también relegaron a la banca al jardinero central Curtis Granderson, otro bateador sumido en una mala racha.

De 23-3 en esta postemporada, Rodríguez fue descartado para una alineación titular en estos playoffs por tercera vez en nueve partidos. Además, el piloto Joe Girardi lo ha sustituido tres veces con un bateador emergente.

"Seguimos hacia adelante. Alex saldrá adelante", dijo el gerente de los Yankees Brian Cashman.

"Esto no significa que esto es el final, que está acabado, que ya no puede más. No deja de ser un gran amenaza", añadió Cashman. "Pero ahora mismo, por diversos motivos, estamos adaptándonos a lo que estamos viendo".

El antestilista de 37 años de edad, con 647 jonrones de por vida, señaló que no está contento por quedarse sentado.

"Esto no me hace feliz. Uno llega al estadio con la

intención de poder ayudar al equipo para ganar. Es decepcionante ver que tu nombre no aparece en la alineación", dijo Rodríguez previo al cuarto juego el

momentos y por buenos momentos en este deporte", dijo Cashman. "Pero cuando uno atraviesa los malos, eso no significa que es el fin. Siempre existirán oportuni-

dades para recuperarse y seguir peleando".

El presidente de los Yankees Randy Levine y el dueño de los Marlins Jeffrey Loria bromearon en la pasada primavera

miércoles. "Hay que aceptar que ahora te toca alentar a tus compañeros y estar preparado cuando te necesiten".

Mientras Rodríguez era rodeado por un enjambre de reporteros en el terreno, algunos jugadores de los Tigres observaban perplejos durante la práctica de bateo.

"Llevo mucho tiempo en el béisbol y mi opinión es que la alineación está mejor cuando sale con mi nombre. Hay más posibilidades de ganar", dijo A-Rod.

"Siento que yo tengo ese tipo de impacto y además creo que estoy cerca de reaccionar. Mis turnos en estos juegos han mejorando un poco. Baté un par de buenos bateos en los últimos dos. El juego puede dar un giro cada vez que estoy en la caja y todos lo saben".

El revelado da para rato. Los Yankees le deben 114 millones de dólares en los próximos cinco años a Rodríguez en un contrato que incluye una cláusula para vetar canjes.

"Uno pasa por malos

sobre un canje de A-Rod a Miami, en donde el toletero posee una casa para la cual ya busca comprador. La conversación se dio cuando los Yankees disputaron dos juegos de pretemporada en el nuevo estadio de los Marlins.

"Alex es 'Mr. Miami'", le dijo Loria a Levine.

"Llévatelo. Dime lo que estarían dispuesto a hacer", respondió Levine ante que los dos rompieron en carcajadas.

El miércoles, Levine reaccionó asombrado: "Ya no se puede bromear con nadie".

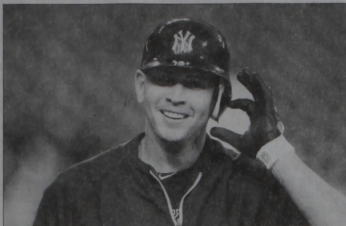
Cashman negó enfáticamente que el equipo estuviese considerando canjear a Rodríguez.

Además, el diario New York Post, que citó a un testigo no identificado, informó que A-Rod estuvo coqueteando con dos atractivas aficionadas cerca de la cueva de Nueva York después de que se le retiró en los últimos innings del primer juego contra Detroit.

"Abordé eso ayer y dije que me parecía un chiste", señaló Rodríguez el miércoles. "Creo que las críticas que se han estado haciendo tienen su mérito y puedo lidiar con eso, pero lo demás me parece injusto".

Rodríguez indicó que se lleva bien con Girardi y añadió que no se pondrá a conjeturar sobre si lo ocurrido esta postemporada afectará su futuro en Nueva York.

"Lo que nunca hago es rendirme. Seguiré compitiendo hasta lo último", afirmó.



## AVISO PARA UN PERMISO FEDERAL PARA OPERAR PRELIMINAR

PERMISO PRELIMINAR NÚMERO: 3531

**SOLICITUD Y PERMISÓ PRELIMINAR.** Plains Pipeline, L.P., 6 Desta Drive, Suite 6600, Midland, Texas 79705, un fondo de petróleo crudo tuberías, ha presentado una aplicación solicitada ante la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ, por sus siglas en inglés) para la expedición inicial del Permiso Federal de Operación (en adelante denominado el Permiso), (aplicación número 17847), Solicitud número O-3531, con el propósito de operar para autorizar la operación de Midland Complex Site. El área actual se refiere la solicitud está ubicada en 1301 S. County Road 1150, en la ciudad de Midland, Condado de Midland, Texas. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610/index.html?lat=32.010555&lng=-102.011666&zoom=13&type=r>. Esta aplicación y solicitud fue presentada ante la TCEQ el 16 de Abril de 2012.

El propósito de un Permiso Federal de Operación es mejorar el acatamiento general de las reglas que gobiernan el control de la contaminación atmosférica, claramente definiendo todos los requisitos aplicables como están definidos en el Título 30 del Código Administrativo de Texas § 122.10 (30 TAC § 122.10, por sus siglas en inglés). El permiso preliminar no autoriza construcciones nuevas, ni tampoco el aumento de emisiones del sitio. El Director Ejecutivo de la TCEQ ha concluido el análisis técnico de la aplicación y ha preparado un permiso preliminar para la revisión y comentarios del público. El permiso preliminar, si es aprobado, establecerá las condiciones bajo las cuales el sitio deberá operar. El Director Ejecutivo de la TCEQ recomienda que se otorgue este permiso preliminar. La solicitud de permiso, la declaración de base y el permiso preliminar estarán disponibles para ser revisados y copiados en la Oficina Central de la TCEQ, 12100 Park 35 Circle, Building (Edificio) E, First Floor (primer Piso), Austin, Texas, y en la oficina regional de la TCEQ en Midland, y 9900 West Interstate 20, Suite 100, Midland, condado de Midland, Texas, 79706-2636 empezando el primer día de la publicación de este aviso. En la oficina central y la regional también podrá revisar y copiar todos los demás documentos pertinentes al permiso preliminar, así como los permisos para el Examen de Nuevas Fuentes que han sido incorporados por referencia. Personas que tengan dificultades obteniendo estos materiales debido a restricciones para viajar pueden comunicarse con la sala de archivos de la Oficina Central al teléfono (512) 239-1540.

**COMENTARIOS/NOTIFICACIÓN PÚBLICA Y AUDIENCIA.** Usted puede presentar comentarios públicos y/o solicitar una audiencia de notificación y comentarios sobre esta solicitud. El propósito de la audiencia de notificación y comentarios es el proveer la oportunidad de hacer comentarios de parte del público y hacer preguntas sobre esta solicitud.

**Cualquier persona afectada por la emisión de contaminantes atmosféricos de este sitio puede solicitar una audiencia de notificación y comentarios.** La TCEQ puede otorgar una audiencia de notificación y comentarios con respecto a esta aplicación si una petición por escrito es presentada dentro de los treinta días después de la publicación de este anuncio. El propósito de la audiencia de notificación y comentarios es el proveer la oportunidad para someter comentarios orales o por escrito acerca del permiso preliminar. Si se concede una audiencia de notificación y comentarios, todas las personas que presentaron comentarios por escrito o peticiones para audiencia recibirán confirmación por escrito de la audiencia. Esta confirmación indicará la fecha, hora y lugar de la audiencia.

**Comentarios públicos por escrito y peticiones para audiencia de notificación y comentarios deben de ser presentados a la Oficina del Secretario Principal (Office of Chief Clerk), MC 105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087, o por el Internet la [www.tceq.texas.gov/about/comments.html](http://www.tceq.texas.gov/about/comments.html), dentro de treinta días después de la publicación en el periódico del anuncio del permiso preliminar.**

**Una noticia de la acción final, incluyendo respuestas a los comentarios públicos y denotando cambios hechos al permiso preliminar, será remitida a todas las personas que hayan presentado comentarios públicos, solicitudes para audiencia o que hayan solicitado ser incluidas en la lista de correo.** Esta noticia también proveerá instrucciones para hacer peticiones públicas a la Agencia Para la Protección del Medio Ambiente (EPA), solicitado la reconsideración de la acción final propuesta por el director ejecutivo. Al recibir una petición, la agencia EPA solamente podrá objetarse a la promulgación de permisos que no se acaten a los requisitos de sus reglamentos o a los requisitos de 30 TAC Capitul.

**LISTA PARA ENVÍO DE CORREO.** Usted puede solicitar ser incluido en una lista para envío de correo para recibir información adicional con respecto a esta solicitud. Para ser incluido en una lista para envío de correo, envíe su petición a la Oficina del Secretario Principal (Office of Chief Clerk) a la dirección que se encuentra a continuación en el párrafo titulado "Información."

**INFORMACIÓN.** Para más información, usted puede llamar a la el Programa de Educación Pública (Public Education Program), sin cargo, a el 1-800-687-4040. Información general concerniente a la TCEQ puede encontrarse vía internet en [www.tceq.texas.gov/](http://www.tceq.texas.gov/).

Más información puede ser obtenida de Plains Pipeline, L.P., 6 Desta Drive, Suite 6600, Midland, Texas en la dirección en el primer párrafo o llamando a Sra. Debbie McMarlyon, Especialista Principal de Cumplimiento Ambiental, o a el teléfono 432/687-8916.

Fecha de emisión del aviso 27 de septiembre de 2012.

### A TODAS LAS PERSONAS Y PARTES INTERESADAS:

Univar USA, Inc. se ha registrado con la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) para emendar renovar un Permiso de Calidad de Aire Núm. 42528, lo cual autorizaría la modificación y el funcionamiento continuado de una Instalación Distribuidora de Químicos en 105 Pronto Avenue, Odessa, Condado de Ector, Texas 79762. En la sección de avisos públicos de este periódico se encuentra información adicional sobre esta solicitud.



**NUEVO**



TUSCAN CHICKEN MELT

POR TIEMPO LIMITADO. Los precios y la participación pueden variar.



©2012 Doctor's Associates Inc. SUBWAY es una marca registrada de Doctor's Associates Inc.

Questions? Comments?

Send us an email. We want to hear from you!

eleditor@sbcglobal.net

# Acusan a hombre de intentar volar Reserva Federal

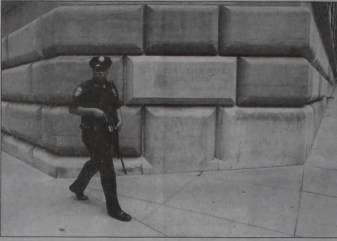
Un ciudadano de Bangladesh que vino a Estados Unidos a librar una guerra santa fue arrestado el miércoles en un elaborado plan del FBI después de que intentó hacer estallar un supuesto coche bomba frente al edificio de la Reserva Federal, a pocas cuadras del Centro Mundial de Comercio en Manhattan, dijeron las autoridades.

Antes de tratar de perpetrar el presunto ataque terrorista, Quazi Mohammad Rezwanaul Ansan Nafis, de 21 años, fue a un depósito para fabricar la bomba de unos 453 kilogramos (1000 libras) usando explosivos fuertes entregados por agentes federales, según el auto de acusación penal. Asimismo le pidió a un agente encubierto que grabara un video con una declaración donde decía "no nos detendremos hasta que consigamos la victoria o el martirio", indicaron autoridades federales.

Los agentes arrestaron a Nafis, que empujaba un teléfono celular convencido de que estaba adaptado como detonador, después de que hizo varios intentos de volar la falsa bomba que había colocado dentro de un vehículo estacionado junto a la Reserva Federal, dijo la acusación.

Las autoridades destacaron que el plan nunca puso en riesgo a nadie. Sin embargo, destacaron que el caso demuestra lo valioso que eran los planes encubiertos a fin de neutralizar a jóvenes extremistas desosos de atacar contra los estadounidenses.

"Intentar destruir un edificio importante o matar o dejar incapacitados a numerosos inocentes transeúntes es tan grave como la imaginación pueda permitir", destacó Mary Galigan, subdirectora de la oficina del



FBI en Nueva York. "El acusado enfrenta graves consecuencias", agregó.

Nafis compareció en un tribunal federal en Brooklyn acusado de intentar el uso de un arma de destrucción masiva y de intento de

dar material en apoyo de al-Qaida. Vestido con una camiseta de color marrón y jeans negros, se ordenó la detención del acusado sin derecho a fianza. Su abogado no hizo declaraciones al salir del tribunal. El acusado había buscado que

un agente encubierto que se hizo pasar por un contacto del grupo al-Qaida le diera garantías de que el grupo terrorista iba a darle apoyo en la operación.

"Algo que deseo hacer es preguntarme si es lo que estoy haciendo está bajo al-Qaida", dijo Nafis en una conversación que sostuvo en un cuarto de hotel en Queens la cual fue grabada, dice el documento judicial.

En una reunión que tuvo en septiembre en el mismo hotel, Nafis "confirmó que estaba dispuesto a suicidarse durante el ataque, pero indicó que deseaba viajar a Bangladesh a ver a su familia por última vez a fin de dejar sus asuntos en orden", según los documentos.

Sin embargo, no hay pruebas de que Nafis hubiera recibido entrenamiento o dirección directa del grupo terrorista.

La fiscalía dijo que Nafis viajó a Estados Unidos con una visa de estudiante en enero a fin de realizar el ataque. En julio se puso en contacto con un informante, a quien le dijo que deseaba formar una célula terrorista, según los documentos.

Nafis vivía en Queens. Las autoridades indicaron que Nafis propuso varios lugares para su ataque, incluyendo la Bolsa de Valores de Nueva York, y que en una carta escrita donde se adjudica la responsabilidad por el atentado que iba a realizar en la Reserva Federal dijo que quería "destruir a Estados Unidos". El banco en Nueva York es una de las 12 sedes a lo largo del país que, junto con la Junta de Gobernadores en Washington, integran el sistema de la Reserva Federal que funge como banco central del país y es el encargado, entre otras cosas, de establecer las tasas de interés.

# Nielsen: 65,6 millones vieron debate presidencial

Con aproximadamente 65.6 millones de televidentes, la audiencia para el segundo debate presidencial entre Barack Obama y su rival republicano Mitt Romney fue ligeramente menor que la del primero. La firma Nielsen dijo que

67 millones de personas vieron el primer debate una semana antes. El encuentro del martes en la Universidad Hofstra, al estilo de asamblea vecinal, fue visto más que cualquiera de los tres debates de Obama con el candidato republicano John McCain en

el 2008, y tuvo una mayor audiencia que cualquier segundo debate presidencial desde 1992. El encuentro fue televisado en vivo por 10 cadenas nacionales, mientras las hispanas Univision y Telemundo lo mostraron en diferido. El

público total muy probablemente fue mayor, si se consideran quienes lo vieron en computadoras, pero Nielsen no tiene esos datos. NBC tuvo 13,8 millones de televidentes, más que ninguna otra cadena, seguida de ABC con 12,5 millones, dijo

Nielsen. La audiencia de Fox News Channel, 11,1 millones, estuvo cerca de alcanzar la mayor marca registrada por esa cadena en su historia. El debate vicepresidente entre Joe Biden y Sarah Palin en el 2008 tiene la marca.

CBS tuvo 8,9 millones de televidentes, CNN 5,6 millones, MSNBC 4,9 millones y la cadena Fox tuvo 4,6 millones, dijo Nielsen. El tercer y último debate, moderado por Bob Schieffer, tendrá lugar la próxima semana.

## Comisión de Calidad Ambiental de Texas



### AVISO DE RECIBO DE SOLICITUD E INTENCIÓN DE OBTENER ENMIENDA Y RENOVACIÓN DE PERMISO DE AIRE

PERMISO DE CALIDAD DE AIRE NÚM. 42528

SOLICITUD Univar USA, Inc., ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ, por sus siglas en inglés) para una enmienda y a renovación de un Permiso de Calidad de Aire Núm. 42528, lo cual autorizaría el funcionamiento continuo y la modificación de una Instalación Distribuidora de Químicos en 105 Proton Avenue, Odessa, Condado de Ector, Texas 79762. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610/index.html?lat=31.879166&lng=-102.294722&zoom=13&type=r> La instalación establecida y/o las instalaciones relacionadas emitirán los siguientes contaminantes atmosféricos: compuestos orgánicos e inorgánicos, ácido inorgánico, contaminantes peligrosos del aire, otros orgánicos, y materia particulada incluyendo materia particulada con diámetros de 10 microns o menos y 2.5 microns o menos.

Esta solicitud se presentó a la TCEQ el día 10 de Septiembre, 2012. La renovación del permiso será emitida junto con la enmienda. Esta acción de otorgamiento de permiso también incluye la incorporación de las siguientes autorizaciones previas o cambios previos a instalaciones autorizadas relacionadas con este permiso: alteraciones y enmiendas. Las razones para cualquier cambio o incorporación, hasta el punto que puedan ser incluidos en el permiso renovado, pueden incluir las mejoras en los controles operacionales en la planta o la capacidad de asegurar la aplicación de la ley para el permiso. La solicitud estarán disponibles para ser revisados y copiados en la Oficina Central de la TCEQ, la oficina regional de la TCEQ en Midland y Biblioteca Pública del Condado Ector, 321 West 5th Street, Odessa, Condado de Ector, empezando el primer día de la publicación de este aviso. El expediente de cumplimiento normativo de la planta, si existe alguno, está disponible para su revisión en la oficina regional de la TCEQ en Midland.

El director ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud cumple con los requisitos administrativos y llevará a cabo una revisión técnica de la solicitud.

**COMENTARIOS PÚBLICOS/REUNIÓN PÚBLICA** Usted puede presentar comentarios públicos, solicitar una reunión pública, o solicitar una audiencia de lo contencioso a la Oficina del Secretario Oficial en la dirección que se encuentra más abajo. La TCEQ tomará en cuenta todos los comentarios públicos para desarrollar la decisión final sobre la solicitud. La fecha límite para presentar comentarios públicos 30 días después de que se publique el aviso en el periódico.

El propósito de la reunión pública es proporcionar la oportunidad de hacer comentarios o preguntas sobre la solicitud. Si el director ejecutivo determina que existe un importante nivel de interés público con respecto a la solicitud o si lo solicita un legislador local, se llevará a cabo una reunión pública sobre la solicitud. Una reunión pública no es una audiencia de lo contencioso.

Si sólo comentarios se reciben con respecto a la solicitud, la respuesta a los comentarios, junto con el aviso de la acción del director ejecutivo sobre la solicitud, serán enviados por correo a cualquier persona que presente comentarios o que se encuentre en la lista de envío para esta solicitud.

Si se presenta y toma una petición para audiencia, el director ejecutivo completará la revisión técnica y emitirá una decisión preliminar sobre la solicitud, y se publicará y se

enviará por correo un Aviso de Solicitud y Decisión Preliminar a aquellas personas que se encuentren en la lista de envío para esta solicitud. El aviso incluirá el plazo final para entregar comentarios públicos.

**Al cumplir el plazo final para comentarios públicos** después de cualquier Aviso de Solicitud y Decisión Preliminar que se requiera, el director ejecutivo tomará en cuenta los comentarios y preparará una respuesta para todos los comentarios públicos pertinentes, materiales, o significativos. Si se reciben comentarios, la respuesta a los comentarios, junto con la decisión del director ejecutivo sobre la solicitud, se enviará por correo a cualquier persona que haya presentado un comentario público o que se encuentre en la lista de envío para esta solicitud.

**OPORTUNIDAD PARA UNA AUDIENCIA DE LO CONTENCIOSO** Usted puede solicitar una audiencia de lo contencioso. Una audiencia de lo contencioso es un procedimiento legal, parecido a un juicio civil en el tribunal de distrito del estado. A menos que se presente una solicitud para una audiencia de lo contencioso dentro de 30 días de este aviso, el director ejecutivo puede autorizar la solicitud. Una audiencia de caso impugnado sólo será otorgada a base de cuestiones debatidas de hechos relacionadas a intereses que son pertinentes y materiales a las decisiones de la Comisión con respecto a la solicitud. Además, la Comisión sólo otorgará una audiencia sobre cuestiones que usted u otros hayan presentado durante el período público de comentarios y que no hayan retirado.

Una persona que puede estar afectada por emisiones de contaminantes atmosféricos de una instalación tiene derecho a solicitar una audiencia. Si se solicita una audiencia de lo contencioso, debe presentar lo siguiente: (1) su nombre (o para un grupo o una asociación, un representante oficial), dirección, número de teléfono de día y número de facsimile, si lo tiene; (2) el nombre del solicitante y número del permiso; (3) la declaración "[yo/nosotros] solicitamos/solicitamos una audiencia de lo contencioso"; (4) una descripción específica de cómo se vería afectado adversamente por la solicitud y las emisiones atmosféricas de la instalación de manera que no es común para el público en general; (5) la ubicación y distancia de su propiedad con relación a la instalación; y (6) una descripción de cómo usa la propiedad, lo cual podría ser afectado por la instalación. Si la petición la hace un grupo o una asociación, deben de identificar el miembro o los miembros que tienen derecho a solicitar una audiencia y los intereses que el grupo o la asociación busca proteger. También puede presentar los ajustes que propone hacer a la solicitud/permiso que satisficieran sus preocupaciones.

Si se registra a tiempo una petición para audiencia, puede que se dé aviso accidental. Después del cierre de todos los periodos aplicables de comentario y de petición, el director ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para audiencia de lo contencioso a los comisionados de la TCEQ para su consideración durante una de las reuniones programadas de la Comisión. Si se concede la audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones debatidas de hechos relacionadas a intereses pertinentes y materiales de preocupaciones de calidad atmosférica que se hayan planteado durante el período de comentarios. Cuestiones tales como valores de propiedades, ruido, seguridad de tráfico y zonificación no están dentro de la competencia de la Comisión para abordar en este proceso judicial.

**LISTA DE ENVÍO** Además de presentar comentarios públicos, puede solicitar que le incluyan en la lista de envío para recibir futuros avisos públicos sobre esta solicitud específica enviados por correo de la Oficina del Secretario Oficial, al enviar una petición por escrito a la Oficina del Secretario Oficial de la TCEQ a la dirección que se encuentra más abajo.

**INFORMACIÓN** Comentarios públicos por escrito o solicitudes para una reunión pública o una audiencia de lo contencioso se deben entregar a la Oficina del Secretario Oficial, MC-105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087, o por el Internet al [www.tceq.texas.gov/about/comments.html](http://www.tceq.texas.gov/about/comments.html). Para mayor información sobre esta solicitud para permiso o sobre el proceso de permisos, puede llamar sin costo a la Oficina de Asistencia al Público al 1-800-687-4040. Puede encontrar información general sobre la TCEQ en el [www.tceq.texas.gov/](http://www.tceq.texas.gov/)

Se puede obtener información adicional también de Univar USA, Inc., 10889 Bekay Street, Dallas, Texas 75238-5322 o al llamar a Señor Mark Hess, Regional Regulatory Manager al número (214) 340-7300.

me encuentro que se hizo... La fiscalía dijo que Nido viajó a Estados Unidos con una visa de turista en enero a fin de realizar el viaje. En julio se pudo realizar un informe, a quien le correspondía formar una opinión... Las autoridades indican que Nido provocó varios lugares para su ataque, incluyendo la Bolsa de Valores de Nueva York, y que en una carta escrita desde su oficina responsabilizó por el atentado a la Reserva Federal... El banco en Nueva York es uno de los 12... CBS tuvo 8.9 millones de televidentes... CNN 5.6 millones... MSNBC 4.9 millones... La cadena Fox tuvo 4.6 millones... El tercer y último debate, moderado por Bob Schieffer, tendrá lugar la próxima semana.

aud y Decisión Preliminar a aquellas personas que no esta solicitada. El aviso inclura el plazo final para entarios públicos después de cualquier Aviso de se requiera, el director ejecutivo tomara en cuenta respuesta para todos los comentarios públicos... DIENCIA DE LO CONTENCIOSO Usted puede... tada por emisiones de contaminantes atmosféricos... presentar comentarios públicos, puede solicitar que...

El estudio de la Reserva Federal... La fiscalía dijo que Nido viajó a Estados Unidos con una visa de turista en enero a fin de realizar el viaje. En julio se pudo realizar un informe, a quien le correspondía formar una opinión... Las autoridades indican que Nido provocó varios lugares para su ataque, incluyendo la Bolsa de Valores de Nueva York, y que en una carta escrita desde su oficina responsabilizó por el atentado a la Reserva Federal... El banco en Nueva York es uno de los 12... CBS tuvo 8.9 millones de televidentes... CNN 5.6 millones... MSNBC 4.9 millones... La cadena Fox tuvo 4.6 millones... El tercer y último debate, moderado por Bob Schieffer, tendrá lugar la próxima semana.

El estudio de la Reserva Federal... La fiscalía dijo que Nido viajó a Estados Unidos con una visa de turista en enero a fin de realizar el viaje. En julio se pudo realizar un informe, a quien le correspondía formar una opinión... Las autoridades indican que Nido provocó varios lugares para su ataque, incluyendo la Bolsa de Valores de Nueva York, y que en una carta escrita desde su oficina responsabilizó por el atentado a la Reserva Federal... El banco en Nueva York es uno de los 12... CBS tuvo 8.9 millones de televidentes... CNN 5.6 millones... MSNBC 4.9 millones... La cadena Fox tuvo 4.6 millones... El tercer y último debate, moderado por Bob Schieffer, tendrá lugar la próxima semana.

El estudio de la Reserva Federal... La fiscalía dijo que Nido viajó a Estados Unidos con una visa de turista en enero a fin de realizar el viaje. En julio se pudo realizar un informe, a quien le correspondía formar una opinión... Las autoridades indican que Nido provocó varios lugares para su ataque, incluyendo la Bolsa de Valores de Nueva York, y que en una carta escrita desde su oficina responsabilizó por el atentado a la Reserva Federal... El banco en Nueva York es uno de los 12... CBS tuvo 8.9 millones de televidentes... CNN 5.6 millones... MSNBC 4.9 millones... La cadena Fox tuvo 4.6 millones... El tercer y último debate, moderado por Bob Schieffer, tendrá lugar la próxima semana.

El estudio de la Reserva Federal... La fiscalía dijo que Nido viajó a Estados Unidos con una visa de turista en enero a fin de realizar el viaje. En julio se pudo realizar un informe, a quien le correspondía formar una opinión... Las autoridades indican que Nido provocó varios lugares para su ataque, incluyendo la Bolsa de Valores de Nueva York, y que en una carta escrita desde su oficina responsabilizó por el atentado a la Reserva Federal... El banco en Nueva York es uno de los 12... CBS tuvo 8.9 millones de televidentes... CNN 5.6 millones... MSNBC 4.9 millones... La cadena Fox tuvo 4.6 millones... El tercer y último debate, moderado por Bob Schieffer, tendrá lugar la próxima semana.

El estudio de la Reserva Federal... La fiscalía dijo que Nido viajó a Estados Unidos con una visa de turista en enero a fin de realizar el viaje. En julio se pudo realizar un informe, a quien le correspondía formar una opinión... Las autoridades indican que Nido provocó varios lugares para su ataque, incluyendo la Bolsa de Valores de Nueva York, y que en una carta escrita desde su oficina responsabilizó por el atentado a la Reserva Federal... El banco en Nueva York es uno de los 12... CBS tuvo 8.9 millones de televidentes... CNN 5.6 millones... MSNBC 4.9 millones... La cadena Fox tuvo 4.6 millones... El tercer y último debate, moderado por Bob Schieffer, tendrá lugar la próxima semana.

El estudio de la Reserva Federal... La fiscalía dijo que Nido viajó a Estados Unidos con una visa de turista en enero a fin de realizar el viaje. En julio se pudo realizar un informe, a quien le correspondía formar una opinión... Las autoridades indican que Nido provocó varios lugares para su ataque, incluyendo la Bolsa de Valores de Nueva York, y que en una carta escrita desde su oficina responsabilizó por el atentado a la Reserva Federal... El banco en Nueva York es uno de los 12... CBS tuvo 8.9 millones de televidentes... CNN 5.6 millones... MSNBC 4.9 millones... La cadena Fox tuvo 4.6 millones... El tercer y último debate, moderado por Bob Schieffer, tendrá lugar la próxima semana.

# Alerta ante más fármacos que Multivitaminas diarias ayudarían a los hombres contra el cáncer: estudio pueden causar meningitis



Las autoridades sanitarias de Estados Unidos amplían hoy la recomendación hecha a los doctores sobre los medicamentos elaborados por una fabricante farmacéutica especializada que se ha vinculado con un brote de meningitis.

La Administración de Alimentos y Medicamentos de Estados Unidos (FDA, por sus siglas en inglés) tomó la medida debido a los reportes de nuevas enfermedades que podrían estar relacionadas con otros productos elaborados por la misma compañía, New England Compounding Center, con sede en Framing-

Tomar un complejo multivitamínico diario puede reducir el riesgo de cáncer al menos un 8 por ciento entre los hombres mayores y de mediana edad y parece no tener efectos secundarios peligrosos, según el primer estudio aleatorizado y a gran escala realizado sobre el tema.

Los investigadores describieron el efecto protector de esa píldora diaria como "modesto" e insistieron en que el uso principal de las vitaminas es para prevenir deficiencias nutricionales.

Los hallazgos se publicaron en Journal of the American Medical Association y se presentaron en la Asociación Estadounidense para la Investigación del Cáncer en Anaheim, California.

"Este es sin duda un estudio histórico", señaló Cory

Abate-shen, profesor de oncología urológica en el Centro Médico de la Universidad de Columbia, que no participó en el trabajo.

"Sugiere que una estrategia de multivitaminas equilibradas es probablemente más beneficioso que elevar los niveles de una sola vitamina", agregó.

Alrededor de la mitad de los adultos estadounidenses toma al menos un suplemento en su dieta, siendo el más frecuente un complejo multivitamínico, según los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades de Estados Unidos (CDC por su sigla en inglés).

El II Estudio de Salud de médicos estadounidenses abarcó a casi 50,000 médicos varones de 50 años o más, seguidos durante más de 10 años.

A los participantes se asignó de forma aleato-

ria una multivitamina, el producto Centrum Silver de Pfizer o un placebo. La investigación fue patrocinada por los Institutos Nacionales de Salud de Estados Unidos.

"Varios estudios anteriores, muchos de los cuales pedían de la información que aportaban los pacientes sobre el consumo de vitaminas o suplementos específicos, han ofrecido resultados dispares en términos de efectos sobre el cáncer."

"Ha habido otros estudios que han probado combinaciones, a menudo con dosis altas, de ciertas vitaminas y minerales", explicó el doctor Howard Sesso, uno de los autores del estudio y epidemiólogo asociado en el Hospital Brigham and Women de Boston.

"Nuestra investigación utilizó una multivitamina muy común

que básicamente tenía niveles bajos de todas las vitaminas y minerales esenciales", indicó.

Los hallazgos sugieren que el mayor beneficio en salud podría proceder de una amplia combinación de suplementos de la dieta, señaló.

El nuevo estudio mostró un 8 por ciento de reducción en la ocurrencia total de cáncer entre los participantes que tomaban el suplemento, aunque no se vieron beneficios para la tasa de cáncer de próstata, el más común entre los participantes del estudio.

Excluyendo los tumores de próstata, los investigadores observaron una reducción cercana al 12 por ciento en la aparición de cáncer, y señalaron que el efecto protector parecía mayor en personas que ya habían superado un cáncer antes.

Lubbock  
**TEJANO**  
 DEMOCRATS  
 La Voz Del Pueblo  
 Making Our Voices Heard... Making Our VOTES Count!

**Lets All VOTE Early!! Come JOIN US!!**

**MEET/JOIN US! Tuesday, Oct. 23**  
**CAVAZOS Middle School**  
**210 N. University Ave.**  
 Join Gilbert Hinojosa, Texas State Democrat Chair in early voting! Invite Your whole family, friends and everyone registered to give a BIG Warm West Texas Welcome Cheer by joining and vote EARLY!

5:30-7:30 pm Everyone goes together to vote at Amigos Supermarket and then goes back to Cavazos Auditorium for the rest of rally for all...Lots of Fun!

This event paid for by Lubbock Tejano Democrats, Lubbock, Tx

**Democrats - Mark Your Calendars!**  
 Gilberto Hinojosa, Chairman of the Texas Democratic Party will be in Lubbock on October 24 to speak at an event hosted by the Lubbock Chapter of Tejano Democrats. The Lubbock organization is still working on the details, but is planning to hold the event at Cavazos Middle School. They also hope to be able to visit the Amigo's voting location on North University to highlight the importance of early voting.

Lubbock  
**TEJANO**  
 DEMOCRATS  
 La Voz Del Pueblo  
 Making Our Voices Heard... Making Our VOTES Count!

Political Advertising Paid for by Lubbock Tejano Democrats 2012

# El Editor

## Celebrating

### 37 years of publishing!

Thank you for 37 years of support, readership, and friendship!

With the help from our advertisers, we will continue to inform the community of all news & information ~

Special thanks to all of them!

Please continue to send in your que pasa events to [eleditor@sbcglobal.net](mailto:eleditor@sbcglobal.net)

We look forward to many more years of serving the community.

# El Editor

Since 1977

# Pide una segunda opinión

Cuando la salud se ve amenazada por una enfermedad como el cáncer, tu médico puede presentarte diversas opciones de estudios para llegar a un diagnóstico. Estos estudios pueden ser invasivos, pero indispensables para saber con certeza la enfermedad que te afecta.

Una vez que se ha confirmado la presencia de cáncer, el abanico de posibilidades no es muy grande: quimioterapia, radioterapia, cirugía o una combinación de ellas.

Ante este panorama, hay que tomar una decisión para que el médico programe la cirugía o bien el inicio de uno o varios de los tratamientos anteriormente mencionados. Es entonces cuando surge la inquietud: ¿y si pido una segunda opinión?

Hacerlo es buscar otra perspectiva médica para saber si hay alguna alternativa a lo que al paciente se le ha planteado, ya que no es raro que haya diferencia de opiniones con base en una diferencia en conocimiento y experiencia entre uno y otro médico.

Todos los pacientes tienen derecho a buscarla; de hecho, hay países en donde está legislado que un enfermo debe tener esa oportunidad y se le facilita el ac-

ceso a la misma vía telefónica o vía internet, poniendo en contacto al médico y al paciente para una

Si no se tiene esta información, se debe acudir a las instituciones que certifican a los médicos de



valoración y una propuesta de tratamiento.

¿Qué se puede obtener?

Una segunda opinión equivale a contar con la posibilidad de tener un panorama más amplio sobre los procedimientos, los riesgos y los resultados que se esperan y por lo tanto es tener la oportunidad de tomar decisiones informadas sobre la vida de la persona y su salud.

Muchas veces los pacientes desean buscarla pero se cohiben al pensar que su médico se disgustará o se sentirá ofendido si le plantea este deseo. Esto no debe ser así.

Se deben explicar al médico inquietudes, temores y dudas, así como el deseo de una nueva valoración para que sugiera un lugar o algún especialista de su confianza que realmente brinde ayuda.

cada especialidad (consejos) y solicitar un directorio de los profesionales de la salud certificados por ellos, para localizar a alguno que puede dar esta importante segunda opinión.

Se debe evitar caer en manos de personas que, sin tener el perfil profesional ni la preparación necesaria para atender problemas de salud, empeoran en muchas ocasiones la ya de por sí deteriorada condición física de un paciente con cáncer, incluso con manipulaciones quirúrgicas mal practicadas.

De aquí la importancia de la relación médico-paciente en un ambiente de empatía y armonía que favorezca externar con sinceridad todas las inquietudes surgidas del plan de tratamiento que se expuso previamente.

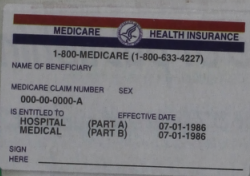
Nadie más que el experto estará preocupado porque esa segunda opinión venga de alguien con el conocimiento y la experiencia necesarios, los cuales aporten información valiosa y se sume por medio de su conocimiento, al esfuerzo para devolverle a la persona su salud.

# TEXAS TECH FOOTBALL!



## More Medicare benefits. Less cost.

The time to lock in your 2013 benefits is limited—  
October 15 – December 7. Call us today!



With our Medicare Advantage Plans, you can choose plans with extra coverage you don't get with Original Medicare — important things like:

- Money to spend on over-the-counter health items
- Prescription drugs — brand and generic
- A Personal Emergency Response System
- Dental, vision and/or hearing benefits
- Transportation to medical appointments
- Preventive care screenings
- A SilverSneakers® gym membership

And much more — all for no more than you already pay for Original Medicare!

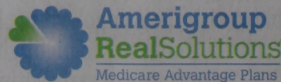
Give us a call today to learn more about our great plans and benefits.  
There's no cost, no pressure — just friendly help.

Toll-free: 1-866-242-7149 • TTY 1-800-855-2880

from 8 a.m. to 8 p.m. local time, 7 days a week.  
Or visit [www.myamerigroup.com/medicare](http://www.myamerigroup.com/medicare)

Just want more info?

Scan this code with your smartphone:



Amerigroup is an HMO plan with a Medicare contract. You must continue to pay your Medicare Part B premium. The benefit information provided is a brief summary, not a complete description of benefits. For more information, contact the plan. Benefits, premium and/or copayments/coninsurance may change on January 1 of each year. Limitations, copayments and restrictions may apply. Our Specialty plans are available to anyone who has both Medical Assistance from the State and Medicare. Amerigroup is a culturally diverse company. We welcome all eligible individuals into our health care programs, regardless of health status. If you have questions or concerns, please call 1-866-805-4589 (TTY 1-800-855-2880) from 9:00 a.m. to 5:00 p.m. Eastern time Monday through Friday and ask for ext. 34925. Or visit [www.myamerigroup.com](http://www.myamerigroup.com).

Y0005\_13 PrimaryPrintAd

CMS Accepted 09/23/2012